

Wilo-HiControl 1



pt Manual de Instalação e funcionamento
el Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας
sv Monterings- och skötselanvisning
pl Instrukcja montażu i obsługi

bg Инструкции за монтаж и експлоатация
ro Instrucțiuni de montaj și exploatare
uk Інструкція з монтажу та експлуатації
zh 安装及操作说明

Fig. 1

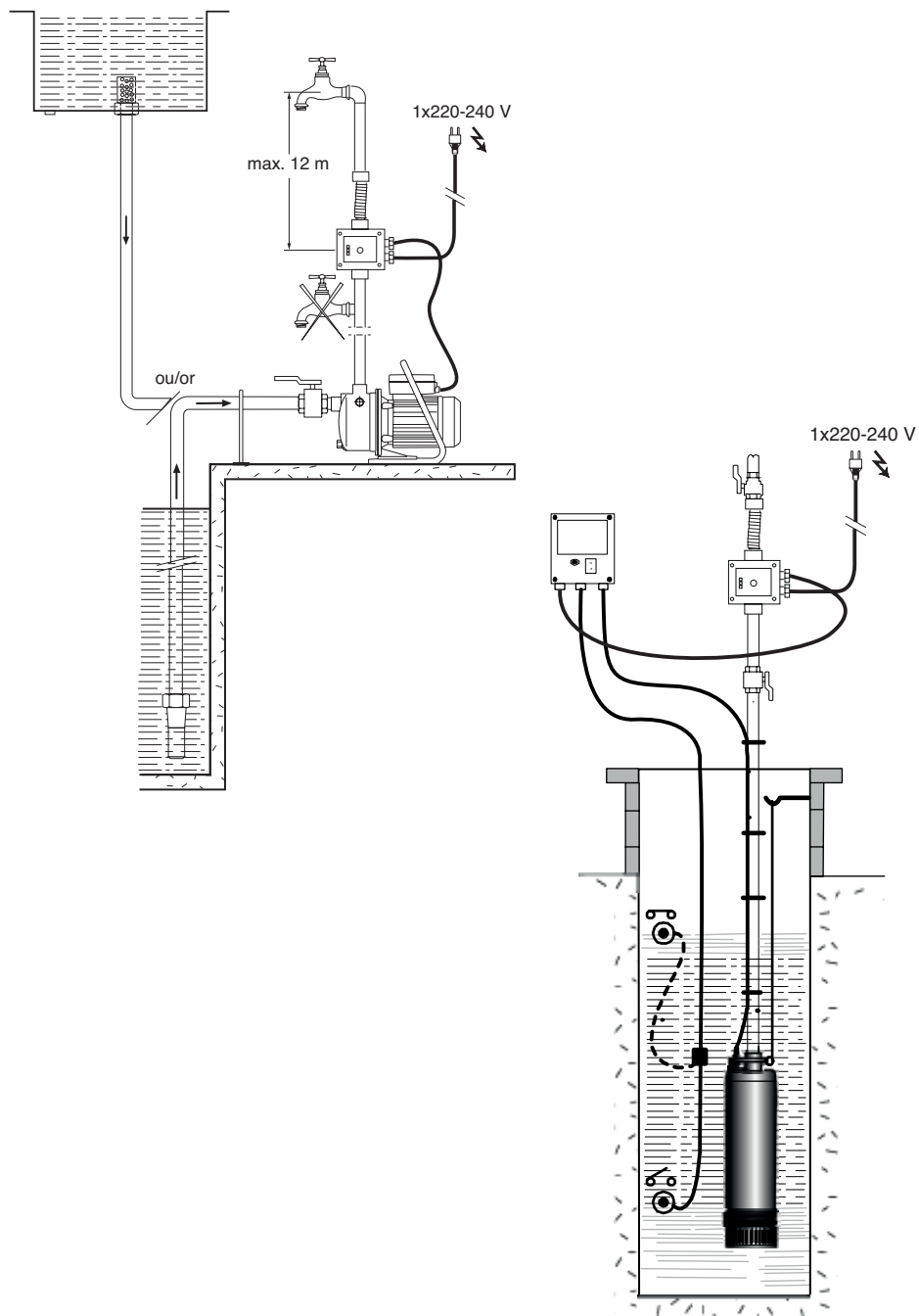


Fig. 2

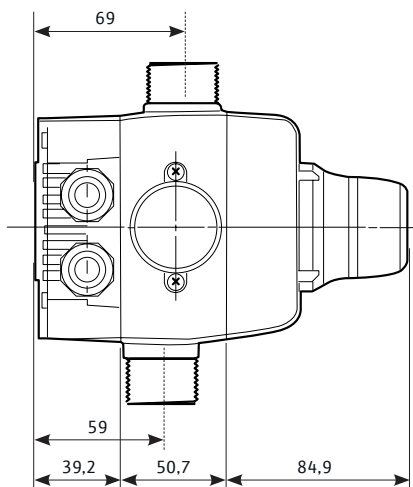


Fig. 3

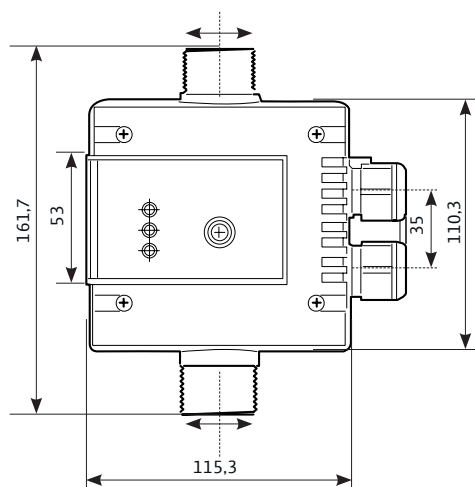


Fig. 4

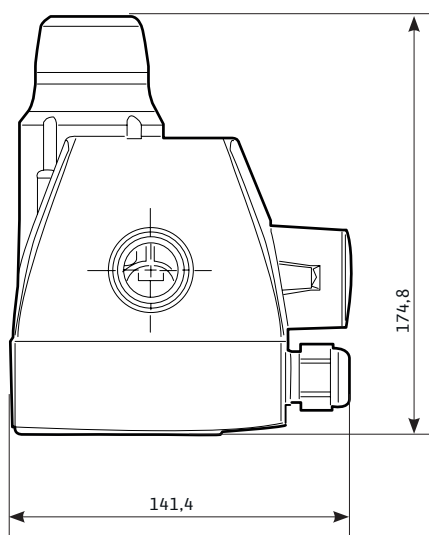


Fig. 5

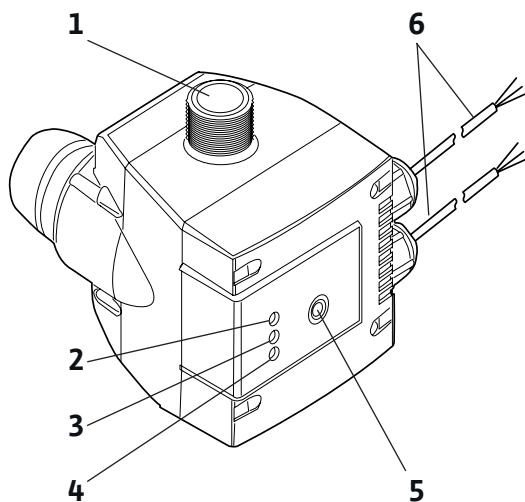


Fig. 6a

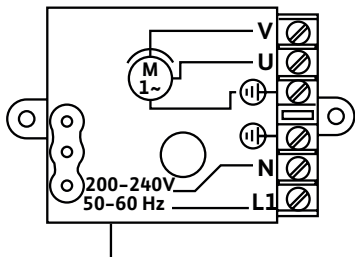


Fig. 6b

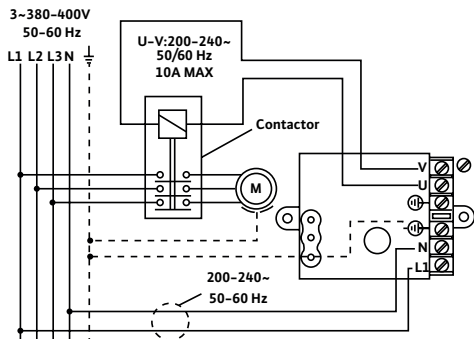


Fig. 7

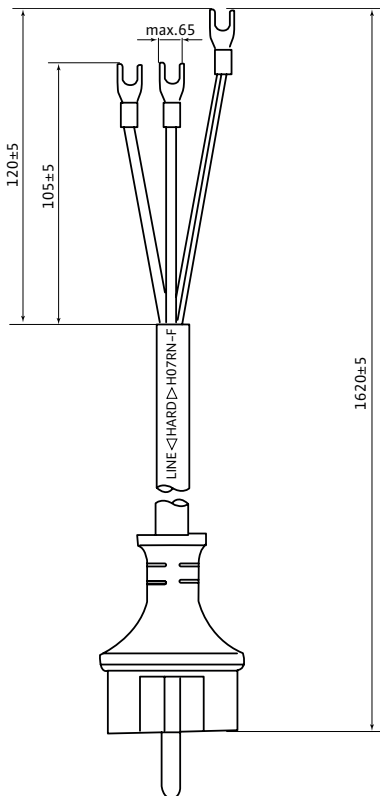
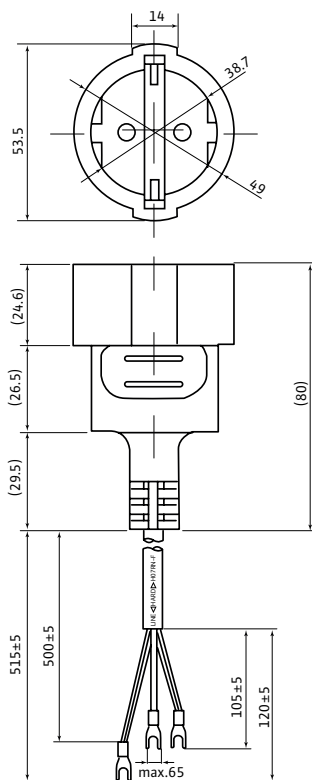


Fig. 8



1 Generalități

1.1. Despre acest document

Versiunea originală a instrucțiunilor de exploatare este redactată în limba engleză. Variantele în toate celelalte limbi reprezintă traduceri ale versiunii originale a acestor instrucțiuni de exploatare.

Aceste instrucțiuni de montaj și exploatare sunt parte integrantă a produsului. Ele trebuie să fie întotdeauna disponibile la amplasamentul produsului. Respectarea cu strictețe a acestor instrucțiuni reprezintă o condiție de bază pentru utilizarea corespunzătoare și exploatarea corectă a produsului.

Aceste instrucțiuni de montaj și exploatare corespund variantei relevante a produsului și standardelor de siguranță aplicabile, valabile în momentul trimerii la tipar.

Declarație de conformitate CE:

Copia declarației de conformitate CE face parte din aceste instrucțiuni de exploatare. În cazul efectuării unei modificări tehnice neautorizate a modelului specificat în cadrul declarației, această declarație își pierde valabilitatea.

2 Reguli de siguranță

Aceste instrucțiuni de montaj și de exploatare conțin informații importante, care trebuie respectate în timpul montării, exploatării și întreținerii echipamentului. Din acest motiv, aceste instrucțiuni trebuie citite obligatoriu de tehnicianul de service și de specialistul/operatorul responsabil cu echipamentul, înainte de instalarea și punerea în funcțiune a acestuia.

Se vor respecta atât măsurile de siguranță generale din această secțiune, cât și măsurile de siguranță specifice din secțiunile următoare, marcate cu simbolurile pentru pericol.

2.1. Simboluri și cuvinte de atenționare utilizate în cuprinsul acestor instrucțiuni de exploatare

Simboluri:



Simbol general pentru pericole



Pericol din cauza tensiunii electrice



NOTĂ

Cuvinte de atenționare:

PERICOL!

Situație care reprezintă un pericol iminent.

Nerespectarea duce la deces sau leziuni foarte grave.

AVERTISMENT!

Utilizatorul poate suferi leziuni (grave). „Avertisment” înseamnă că persoanele pot suferi leziuni (grave), dacă nu este respectată această indicație.

ATENȚIE!

Există pericolul deteriorării produsului/instalației. „Atenție” înseamnă că este posibilă deteriorarea produsului, dacă nu este respectată această indicație.



NOTĂ: Informații utile privind manipularea produsului. Atrag atenția utilizatorului asupra unor posibile probleme.

Informațiile care apar direct pe produs, ca de exemplu:

- săgeata care indică sensul de rotație,
 - marcajul racordurilor,
 - plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice,
 - autocolante de avertizare,
- trebuie respectate cu strictețe și trebuie păstrate în stare lizibilă.

2.2. Calificarea personalului

Personalul însărcinat cu instalarea, exploatarea și întreținerea trebuie să dețină calificările adecvate pentru aceste lucrări. Domeniul de răspundere, sarcinile și condițiile de supraveghere a personalului trebuie definite de utilizator. Dacă personalul nu dispune de cunoștințele necesare, trebuie instruit și școlarizat. Dacă este necesar, aceste activități pot fi realizate de către producător, la solicitarea utilizatorului.

2.3. Pericole posibile în cazul nerespectării instrucțiunilor de siguranță

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la daune corporale, respectiv deteriorări ale produsului/instalației, precum și la poluarea mediului înconjurător. Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță duce la pierderea dreptului de solicitare a oricăror despăgubiri. Mai exact, nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce, de exemplu, la următoarele riscuri:

- pericol la adresa persoanelor ca urmare a factorilor de natură electrică, mecanică și bacteriologică,
- poluarea mediului înconjurător prin scurgerea substanțelor periculoase,
- daune materiale,
- pierderea unor funcții importante ale produsului/instalației,
- imposibilitatea efectuării lucrărilor de întreținere și reparații necesare.

2.4. Respectarea regulilor de siguranță în timpul activității

Trebuie respectate regulile aplicabile referitoare la prevenirea accidentelor. Trebuie luate măsuri pentru evitarea oricăror riscuri legate de curentul electric. Trebuie respectate directivele locale sau generale (de ex. IEC, VDE etc.), precum și prevederile furnizorilor locali de energie electrică.

2.5. Instrucțiuni de siguranță pentru utilizator

Acest echipament nu este conceput pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de persoane lipsite de experiență și neinformate, cu excepția situațiilor când sunt supravegheate de o persoană responsabilă cu siguranța lor sau au primit de la aceasta indicații referitoare la utilizarea echipamentului.

Copiii trebuie supravegheați pentru a exclude riscul ca aceștia să se joace cu echipamentul.

- În cazul în care componentele reci sau fierbinți ale produsului/instalației prezintă riscuri, trebuie luate măsuri locale pentru a preveni atingerea acestora.

- Elementele de protecție care previn contactul personalului cu componentele mobile (de exemplu cuplajul) nu trebuie îndepărtate atunci când produsul este în funcțiune.
- Scurgerile (de ex. la etanșarea arborelui) de agenți periculoși (de ex. explozivi, toxici, fierbinți) trebuie direcționate astfel încât să nu fie periculoase pentru persoane și mediu înconjurător. Trebuie respectate prevederile legale aplicabile la nivel național.
- Trebuie luate măsuri pentru evitarea oricăror riscuri legate de curentul electric. Trebuie respectate directivele locale sau generale (de ex. IEC, VDE etc.), precum și prevederile furnizorilor locali de energie electrică.

2.6. Instrucțiuni de siguranță pentru instalare și întreținere

Utilizatorul trebuie să se asigure că toate lucrările de montaj și de întreținere sunt efectuate de personal autorizat și calificat, care s-a informat suficient prin studierea în detaliu a instrucțiunilor de exploatare. Lucrările la produs/instalație trebuie efectuate numai atunci când echipamentul este oprit. Este obligatorie respectarea procedurilor descrise în instrucțiunile de montaj și exploatare pentru scoaterea din funcțiune a produsului/instalației.

Imediat după încheierea lucrărilor, toate dispozitivele de siguranță și de protecție trebuie montate la loc și/sau repuse în funcțiune.

2.7. Modificarea neautorizată și folosirea unor piese de schimb neagreate

Modificarea neautorizată și folosirea unor piese de schimb neagreate pun în pericol siguranța produsului/personalului și anulează declarațiile producătorului referitoare la siguranță. Modificările produsului sunt permise numai cu acordul producătorului.

Folosirea pieselor de schimb originale și a accesoriilor autorizate de producător garantează siguranța. Utilizarea altor piese ne exonerează de răspundere în cazul evenimentelor care decurg din acest fapt.

2.8. Utilizarea necorespunzătoare

Siguranța funcționării produsului livrat este garantată doar la utilizare corespunzătoare în conformitate cu informațiile cuprinse în capitolul 4 din instrucțiunile de montaj și exploatare. Nu este permisă în nici un caz exploatarea în afara valorilor limită specificate în catalog/fișa tehnică.

3 Transportarea și depozitarea temporară

La recepția echipamentului, asigurați-vă că acesta nu a fost deteriorat în timpul transportului. În cazul în care constatați orice defecte, contactați transportatorul și urmați procedura necesară în termenul specificat.



ATENȚIE! Locul de depozitare poate cauza deteriorări!

Dacă materialul livrat urmează a fi instalat ulterior, depozitați-l într-un loc uscat și protejați-l împotriva șocurilor și influențelor exterioare (umezeală, temperaturi scăzute etc.).

4 Domenii de utilizare

Sistem de reglare automată a pompelor pentru pomparea și ridicarea presiunii apei curate sau a apei ușor poluate din sectoare rezidențiale și agricole.

Alimentarea cu apă din fântâni, cisterne, alte surse fixe de alimentare cu apă etc. pentru irigații, aspersare, ridicarea presiunii etc.



NOTĂ: Cel mai înalt consumator nu trebuie să fie la mai mult de ~12 m deasupra HiControl 1 (fig. 1).

5 Informații despre produs

5.1. Date tehnice

Date hidraulice	
Presiunea maximă de lucru	10 bar
Diametrul racordului hidraulic	tată 1", filetat (DN25)
Poziția racordurilor	În linie
Interval de temperatură	
Temperatura min./max. a fluidului pompat	+5°C/+60°C
Temperatura min./max. ambiantă	+5°C/+60°C
Date electrice	
Grad de protecție	IP 65
Curent maxim	10 A
Frecvența	50/60 Hz
Tensiune electrică	~220/240 V
Intensitate nominală	1,9 A
Date de funcționare	
Pragul minim de presiune pentru repornirea pompei.	1,5 bar
Pragul minim de debit pentru oprirea pompei.	95 l/h

5.2. Desen la scară

Fig. 2: Vedere laterală – manometru Fig. 3: Vedere frontală

Fig. 4: Vedere de sus

5.3. Descrierea produsului (fig. 5)

- 1 – Racord de refulare, 1"
- 2 – Led indicator alimentare conectată („Power on“)
- 3 – Led indicator sistem de siguranță activat („Safety system activated“)
- 4 – Led indicator pompă în funcțiune („Pump operating“)
- 5 – Buton de resetare (RESET)
- 6 – Cabluri de conectare cu capete în funcție de versiune (fig. 7 sau 8)

Fig. 7: Cablu de alimentare
(versiunea HiControl 1-ARS)

Fig. 8: Cablu de alimentare cu ștecă Schuko mamă
(versiunea HiControl 1-EK)

5.4. Conținutul livrării

HiControl 1

- Sistem de reglare automată a pompei HiControl 1, fără cablu
- Pachet cu două presetupe pentru cablu
- Manual de instrucțiuni

HiControl 1-EK

- Sistem de reglare automată a pompei HiControl 1-EK, cablu de alimentare cu ștecă Schuko mamă
- Pachet cu două presetupe pentru cablu
- Manual de instrucțiuni

HiControl 1-ARS

- Sistem de reglare automată a pompei HiControl 1-ARS, cablu de alimentare cu ștecă australian
- Pachet cu două presetupe pentru cablu
- Manual de instrucțiuni

6 Descriere și funcționare

- Sistemul de reglare automată a pompei HiControl 1 este un dispozitiv care protejează pompa în caz de nivel redus al apei. De asemenea, reglează pornirea și oprirea pompei în funcție de condițiile de presiune/debit din sistem.
- La deschiderea unui robinet, presiunea din sistem scade, iar pompa începe să funcționeze imediat la presiunea din fabrică de 1,5 bar. Pompa continuă să funcționeze cât timp în conducte există un debit minim (> 95 l/h). La închiderea robinetului, pompa se va opri automat după 10 secunde.
- Sistemul de reglare automată protejează pompa în caz de nivel redus al apei. Motorul se va opri după 30 de secunde. Ledul indicator roșu se aprinde indicând oprirea motorului. Apăsăți butonul de resetare (RESET) pentru a reporni pompa.

- Pompa se oprește la detectarea unui debit de $< 95 \text{ l/h}$ și repornește imediat ce presiunea atinge pragul de 1,5 bar. Defecțiunile provocate de funcționarea fără apă sunt remediate prin repornirea automată la fiecare 30 de minute timp de 24 de ore.
- Pompa poate fi operată manual, ținând apăsat pe butonul frontal (țineți apăsat pe acest buton pe durata amorsării). Presiunea de conectare setată din fabrică asigură funcționarea corectă până la cel mult 10 metri de la cel mai înalt robinet deasupra sistemului de reglare.
- Regulatorul electric reglează pornirea și oprirea pompei în lipsa robinetelor sau a supapelor de deschidere sau închidere din sistem. O caracteristică a acestui produs este capacitatea de menținere a presiunii în rețeaua de apă cu robinetele închise.

7 Instalarea și racordarea electrică

Montajul și conexiunile electrice trebuie efectuate întotdeauna doar de personal calificat și autorizat și în conformitate cu reglementările aplicabile.



AVERTISMENT! Risc de accidentare!

Trebuie respectate regulile aplicabile pentru prevenirea accidentelor.



AVERTISMENT! Risc de electrocutare!

Trebuie luate măsuri pentru evitarea oricărui riscuri legate de curentul electric.

7.1. La primirea produsului

- Despachetați sistemul de reglare automată și reciclați sau eliminați ambalajul în conformitate cu normele ecologice.

7.2. Instalarea

- Sistemul de reglare automat HiControl 1 trebuie să fie instalat strict în poziție verticală, conectând conducta de aspirație direct la orificiul de evacuare al pompei.
- Întrucât sistemul de reglare automată are integrat o clapetă de reținere, nu se recomandă instalarea acestuia pe conducte care sunt deja prevăzute cu clapetă de reținere.

7.3. Racordarea hidraulică

- Este recomandată instalarea de vane glisante de închidere pe partea de aspirație și de refulare a pompei.
- Secțiunea transversală a pompei trebuie să fie egală sau mai mare decât diametrul racordului de aspirație de pe carcasa pompei.
- O clapetă de reținere poate fi instalată la racordul de refulare pentru protecția pompei la efectul de lovitură de berbec al apei.
- Dacă este racordată direct la o rețea publică de apă potabilă, conducta de aspirație trebuie să fie echipată și cu o clapetă de reținere și o vană de oprire.
- Dacă este racordată indirect prin intermediul unui rezervor, conducta de aspirație trebuie să fie echipată cu o sită de aspirație pentru a împiedica pătrunderea impurităților în pompă, precum și cu o clapetă de reținere.

7.4. Racordarea electrică



AVERTISMENT! Risc de electrocutare!

Trebuie luate măsuri pentru evitarea oricăror riscuri legate de curentul electric.

- Toate lucrările electrice trebuie să fie efectuate de un electrician calificat.
- Înainte de realizarea racordurilor electrice, pompa trebuie scoasă de sub tensiune și protejată împotriva repornirii neautorizate.
- Pentru a se asigura montajul și utilizarea în condiții de siguranță, este necesară împământarea corectă a sistemului, folosind terminalele de împământare ale alimentării electrice.
- Verificați ca tensiunea de alimentare să fie de ~220/240 V. Pentru a avea acces la regleta de conexiuni, scoateți cele 4 șuruburi din capacul cutiei de borne.
- HiControl 1 poate fi folosit și cu pompe trifazate sau monofazate cu un curent mai mare de 10 A, folosind un comutator cu releu (capacitatea minimă de contact = bobină 4 kW, 220 V).
- Pentru a conecta sistemul HiControl 1 la pompă, folosiți un cablu solid, echipat cu un conector tată sau cu un întrerupător principal.
- Cablul de conectare trebuie să fie pozat în așa fel încât să nu atingă niciodată conducta principală și/sau carcasa pompei sau a motorului.
- Pompa/sistemul trebuie să fie legat la pământ în conformitate cu reglementările locale. Poate fi utilizat un releu de protecție la curent rezidual pentru protecție suplimentară.
- Deșurubați capacul de pe cutia de borne.
- Scoateți capacul.
- Realizați racordurile electrice după cum se arată în schema electrică (fig. 6a și 6b).
6a: conectarea pompei monofazate
6b: conectarea pompei trifazate
- Montați capacul la loc pe cutia de borne.
- Înșurubați bine capacul pe cutia terminală.

8 Punerea în funcțiune

8.1. Umplerea



ATENȚIE! Pericol de deteriorare a pompei!

Nu folosiți niciodată pompa când aceasta este goală.

Sistemul trebuie umplut înainte de pornirea pompei.

- Conectați HiControl 1 la sursa de alimentare electrică; ledul indicator de alimentare (POWER) se va aprinde.
- Țineți apăsat pe butonul de resetare (RESET) cât timp pompa se amorsează.
- Verificați dacă pompa este corect amorsată, apoi deschideți încet unul din robinetele sistemului.
- Pompa va porni automat, iar după 20–25 de secunde, presiunea manometrului ar trebui să se apropie de valoarea maximă a pompei. Ledul indicator de pornire (ON) rămâne aprins cât timp pompa este funcțiune.
- Închideți robinetul. După 4–5 secunde pompa se va opri, dar ledul indicator de alimentare (POWER) va rămâne aprins. Orice defecțiuni apărute în funcționarea pompei după realizarea acestor operațiuni sunt provocate de amorsarea necorespunzătoare a pompei.

HiControl 1 este prevăzut cu un sistem de resetare automată a pompei. După ce dispozitivul a detectat o defecțiune, sistemul realizează o serie de reporniri automate pentru a încerca restabilirea operațiunii fără a mai fi necesară apăsarea butonului de resetare (RESET).

Sistemul funcționează după cum urmează: dispozitivul detectează o defecțiune; după 5 minute în această stare, sistemul realizează o resetare la 25 de secunde pentru a încerca amorsarea pompei. Dacă încercarea reușește, defecțiunea dispare și pompa este din nou gata de funcționare. Dacă defecțiunea nu a dispărut, sistemul va încerca din nou 30 de minute mai târziu, apoi la fiecare 30 de minute timp de 24 de ore.

Dacă, după toate aceste încercări, defecțiunea persistă, sistemul va rămâne în această stare până la rezolvarea problemei prin intervenție manuală.

8.2. Pornirea



AVERTISMENT!

Sistemul trebuie să fie proiectat astfel încât să nu existe accidente în caz de scurgeri a lichidelor.

9 Întreținere

Toate lucrările de întreținere trebuie să fie efectuate de personal autorizat și calificat!.



AVERTISMENT! Risc de electrocutare!

Trebuie luate măsuri pentru evitarea oricăror riscuri legate de curentul electric.

Înainte de orice lucrări electrice, pompa trebuie scoasă de sub tensiune și protejată împotriva repornirii neautorizate.

Nu sunt necesare lucrări speciale de întreținere în timpul exploatării.

Păstrați pompa perfect curată.

Dacă pompa este scoasă din funcțiune pe perioade lungi de timp sau cu temperaturi scăzute, aceasta trebuie golită pentru a se preveni deteriorarea; goliți complet pompa, clătiți-o cu apă curată și depozitați-o la loc uscat.

10 Defecțiuni, cauze și remedii



AVERTISMENT! Risc de electrocutare!

Trebuie luate măsuri pentru evitarea oricăror riscuri legate de curentul electric. Înainte de orice lucrări electrice, pompa și accesoriile trebuie scoase de sub tensiune și protejată împotriva repornirii neautorizate.



AVERTISMENT! Pericol de opărire!

În cazul în care temperatura apei este ridicată și presiunea din sistem este mare, închideți vanele glisante de dinainte și de după pompă. Mai întâi, lăsați pompa să se răcească.

Defecțiuni	Cauze	Remedii
Pompa nu se oprește	Pierderi de apă de peste 3 l/min. în conducte	Faceți revizia sistemului, robinetelor, toaletelor etc.
	Placă de circuite imprimate defectă	Placă de circuite imprimate defectă: înlocuiți placa de circuite imprimate
	Racordare electrică incorectă	Comparați racordurile cu schemele electrice din fig. 5 și 6
	Pompă reglată incorect	Reglați punctul de lucru al pompei astfel încât să nu funcționeze prea aproape de punctele de resetare și de oprire setate de sistemul de reglare automată, adică 1,5 bar și 95 l/h
	Sistemul de reglare nu este adecvat pentru acest tip de pompă	
Pompa nu pornește	Pompa nu a fost amorsată cu apă	S-a declanșat protecția la funcționare fără apă și s-a aprins ledul indicator de defecțiune (FAILURE): amorsați pompa, evacuând apa din sistem și deschizând robinetul la nivelul HiControl 1 pentru a reduce presiunea din coloana de apă de dedesubt și verificați, acționând manual butonul de resetare (RESET).
	Apă insuficientă	S-a declanșat sistemul de siguranță și s-a aprins ledul indicator de defecțiune (FAILURE). Verificați alimentarea electrică și porniți pompa de la butonul butonul de resetare (RESET).
	Pompa este blocată	Ledul indicator de defecțiune (FAILURE) este aprins. Sistemul de siguranță a fost activat. La apăsarea butonului de resetare (RESET), se aprinde ledul indicator de pornire (ON), dar pompa nu pornește. Contactați asistența tehnică
	Placă de circuite imprimate defectă	Deconectați și reconectați întrerupătorul electric. Pompa ar trebui să pornească. Dacă nu pornește, înlocuiți placa de circuite imprimate

	Lipsa alimentării electrice	Verificați dacă tipul de alimentare electrică este corect – ledul indicator de alimentare (POWER) ar trebui să se aprindă
	Presiune insuficientă în pompă	S-a declanșat sistemul de siguranță și s-a aprins ledul indicator de defecțiune (FAILURE)
	A intrat aer pe la racordul de aspirație al pompei.	Manometrul va indica o presiune mai mică decât valoarea nominală sau fluctuații constante. Sistemul de siguranță se va declanșa și va opri pompa, iar ledul indicator de defecțiune (FAILURE) se va aprinde. Verificați dacă racordurile conductei de aspirație și garniturile sunt etanșe
Pompa se oprește și repornește	Scurgeri în sistem	Verificați dacă robinetele sau rezervorul vasului de toaletă prezintă scurgeri și reparați-le
Pompa pornește și se oprește fără între-rupere	Pompă reglată incorect	Reglați punctul de lucru al pompei.
	Sistemul de reglare nu este adecvat pentru acest tip de pompă	Pompa nu trebuie să funcționeze prea aproape de punctul de repornire de 1,5 bar și/sau de punctul de oprire de 95 l/h

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată, contactați serviciul pentru clienți Wilo.

11 Piese de schimb

Toate piesele de schimb trebuie comandate direct de la serviciul pentru clienți WILo. Pentru a evita erorile, atunci când faceți o comandă, menționați întotdeauna datele de pe plăcuța indicatoare a pompei.

Catalogul pieselor de schimb este disponibil la adresa www.wilo.com.

12 Eliminarea

Aparatul conține materii prime valoroase, care pot fi reutilizate. Din acest motiv, vă rugăm să predați aparatul într-un punct de colectare din orașul sau comuna dumneavoastră.



Sub rezerva modificărilor de natură tehnică.

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Produkten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the products of the series
Nous, fabricant, déclarons que les produits de la série

Wilo-HiControl 1

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ **Low voltage 2006/95/EC**
- _ **Basse tension 2006/95/CE**

- _ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ **Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ **Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE**

- _ **Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU**
- _ **Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU**
- _ **Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60730-2-6

EN 61000-6- EN 61000-6-1:2007
EN 61000-6- EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6- EN 61000-6-3+A1:2011
EN 61000-6- EN 61000-6-4+A1:2011

Digital unterschrieben
von
holger.herchenhein@wi
lo.com
Datum: 2015.01.12
08:20:56 +01'00'



Dortmund,

H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

N°2117939.01
(CE-A-S n°4194275)

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

(BG) - български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства: Ниско Напрежение 2006/95/ЕО; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО; Ограничение на употребата на определени опасни вещества 2011/65/ЕО както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.	(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají: Nízké Napětí 2006/95/ES; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES; Omezení používání určitých nebezpečných látek 2011/65/EU a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.
(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lavspændings 2006/95/EF; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF; Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/EU De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.	(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ; Περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών 2011/65/ΕΕ και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.
(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD WILO SE declara que los productos citados en la presenta declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables : Baja Tensión 2006/95/CE; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE; Restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas 2011/65/UE Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.	(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevale Euroopa direktiivide säetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud: Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ; Elektromagnetilisi Ühilduvust 2004/108/EÜ; Kasutamise piiramine teatavate ohtlike ainetete 2011/65/EL Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoneiseeritud Euroopa standarditega.
(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia: Matala Jännite 2006/95/EY; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY; Käytön rajoittaminen tiettyjen vaarallisten aineiden 2011/65/EU Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.	(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima: Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ; Ograničenju uporabe određenih opasnih tvari 2011/65/EU i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.
(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfeleléségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következők európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttüzetett rendelkezéseinek: Alacsony Feszültségű 2006/95/EK; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK; Korlátozása az egyes veszélyes anyagok 2011/65/EU valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.	(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono : Bassa Tensione 2006/95/CE; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE; Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.
(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkėliantį nacionalinį įstatymų nuostatų: Žema įtampa 2006/95/EB; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB; Apribojimų dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo 2011/65/EU ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.	(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU WILO SEdeklārē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atvešīgu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Zemsprieguma 2006/95/EK; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK; Izmantošanas ierobežošanu dažu bīstamu vielu 2011/65/EU un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.
(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ WILO SE jidikkjarja li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mal-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom: Vultgax Baxx 2006/95/KE; Kompatibilità Elettromanjetika 2004/108/KE; Restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikolużi 2011/65/UE kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.	(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Laagspannings 2006/95/EG; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG; Beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/EU De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.

(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESRKLAERING WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV- Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/EU og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.	(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE ; Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/UE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.
(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem : Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE ; Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/UE E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.	(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun : Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE ; Restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/UE și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.
(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям: Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC ; Ограничение использования некоторых опасных веществ 2011/65/EU и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.	(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES ; Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok 2011/65/EU ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.
(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Zdržljivostjo 2004/108/ES ; O omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/EU pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.	(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE WILO SE intygat att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG ; Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen 2011/65/EU Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.
(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir: Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT ; Belirli tehlikeli maddelerin 2011/65/EU bir kullanımını sınırlandırın ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T+ 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T + 55 11 2923 (WILO) 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wiloobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and Platt
Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T +212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznowola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@watanaiind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
Sanhong Dist., New Taipei
City 24159
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone—South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn



Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com